

Tjitjaluniyanya Ngurrara Tjutaku Piipa Nampa 1

¹ Ngananatju Puulalu, Tjayilitjalu, Timitjiy-
ilu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaku nyurrang-
garrimpa piipa ngaatjanya wakara wantir-
riyani. Nintingkulatju kulini nyurrangarri
mayutju Yitju Kurayitjaku walytja tjuta nyi-
nanyi, paapa Katutjakutarra walytja nyurrang-
garri nyinanyi. Ngayulu Katutjanya tjapilpayi
paluru altururringkula nyurrangarrinya kutu
yantayantantjaku, nyurrangarri palumpa yun-
ypa nyinanytjaku.

²⁻³ Nyurrangarri tjukarurru nyinanytjala
nganana paapa Katutjanya yalatji wangkapayi,
“Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaya tjukarurru
nyuntupa nyinanyi, nyuntu palya tjananya
yantayantani. Tjana yilta kutu tjukarurru
nyinanyi mayutju Yitju Kurayitjaku walytja,
yanangu kutjupa tjuta tjana yantayantalpayi.”

*Puulalu watjalku, “Katutjaku kurrunpangku
nyurrangarrinya yunypa palyalku.”*

⁴ Yitjuku walytja tjutangkuya wangka
ngaatjanya kulila! Nganana nintingku kulini,
yurrunpa Katutjalu kulinu nyurrangarri
ngula palumpa walytja tjuta nyinanytjaku.
Paluru ilta nyurrangarrimpa yunyutju nyinanyi.

⁵ Yurrunpa nganana nyurrangarrila Yitjuku
wangka tjakultjunkunytjala, Katutjaku
kurrunpangkulanyatju nintira rapanu.

Yalatjilatju kuliningi, “Ngaatja yilta Yiiitjuku wangka matupurra, nganaa tjakultjunanyi.” Nganampa nyurrangarri ninti nyinangi. Kulinyurra nganaa Yiiitjuku wangkaku tjukaruru nyinapayi. ⁶ Nganampatju wangka nyurrangarri kulira Yiiitjuku walytjarringu. Palulangurunyurra tjukaruru nyinangi, nganaatju tjukaruru nyinanytja nguwanpa, Yiiitjanya tjukaruru nyinanytja nguwanpa. Nganaatju nyurrangarrinya Yiiitjuku wangka nintintjala, Yiiitjuku walytjaku tuunlayiki tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkupayi. Nguluwiyangu nyurrangarri palumpa wangka kulira Yiiitjuku walytjarringu. Katutjaku kurrupangu nyurrangarrinya yunpanu. ⁷ Yalatji nyurrangarri kulira tjukaruru nguluwiya nyinangutjanga, Yiiitjuku walytja kutjupa tjutangkuya, Matjatuniyanya ngurrara tjutangu, Kiritjinya ngurrara tjutangukutarra kulira yunyparringu. Kuliraya watjanu, “Yiiitjuku tuunlayiki tjutangu nganannya panypuranganyinka tjukaruru nganaa nyinanytjaku, Tjitjaluniyanya ngurrara tjuta nguwanpa.” ⁸ Palunya ngurrara tjutangu yanangu tjutalingku Yiiitjuku walytjarringu. Palunyatjanuya Yiiitjuku wangka tjakultjurinanyilpi manta tjutawana. Wangka yalatjitarra tjana tjakultjurinanyi, “Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaya Yiiitjuku tjukaruru nyinanyi.” Yiiitjuku walytja yuwankarrangu yalatji kulini, Tjitjaluniyanya ngurrara tjutanyurra Yiiitjuku tjukaruru nyinanyinka. Wiya nganaatju

tjananya wangka palunya tjakultjurinku alatji, “Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭaya tjukarurrulpi nyinanyi”, wiya. Kutjupa tjuṭangku tjananya yalatji yurrunpa tjakultjurinangi.⁹ Palunya ngurrara tjuṭangku, Yiitjuku walytja yuwankarrangku tjakultjurinkupayi yalatji, “Puulalungarriya yurrunpa ngurra Tjitjaluniyalakutu yankula Yiitjuku wangka tjakultjunanyingka, paluru tjana kulira Yiitjuku yunyparringu. Yunyparringkulaya Katutjanya nguwanpa tjuṭa wantirra Katutjanyalpiya pulkapungangi. Katutja paluru yiltalampa kutju nyinanyi.”¹⁰ Yalatjitarra Yiitjuku walytja yuwankarrangku tjakultjurinkupayi, “Paluru tjana Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭa paṭani, Katutjaku katjaku, Yiitjunya piyuku mantakutu ngalyankunytjaku.” Katutjaku katja paluru yurrunpa mirri ngarrinyingka paapa Katutjalu kanara pakaltjinganu. Katutjaku katja paluru nganananya palumpa walytja tjuṭa ngula, patjuri wangkarra kanalku, Katutjalu nganananya kuutawutju puntungka watjaningka.

2

Puulalu watjalku, “Ngananatju Yiitjuku wangka tjukaruru tjakultjunkupayi.”

¹ Yiitjuku walytja tjuṭangkuya wangka ngaatjanya kulila! Yurrunpalatju maa yankula Yiitjuku wangka nyurrangarrila tjakultjunu. Wangka palunyanyurra kulira yunyparringu, wiyanyurra kulira

wantingu. Kuliranyurra Yiitjuku walytjarringu. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. ² Yurrunpalatju yanu ngurra Pilipayilakutu, Yiitjuku wangka tjakultjungkukitja. Pala ngurrara tjuṯangu nganananyatju panypurangkula wiipatjarrangu pungkupayi. Palunyatjanulatju maa yanu nyurrangarrilakutu, ngurra Tjitjaluniyalakutu. Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṯangkulpilanyatju panypurangkupayi. Katutjalulanyatju kaṅtilyankupayi ngananatju nyurrangarrinya Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra tjakultjungkuntjaku. ³ Ngananatju nyurrangarrinya Yiitjuku wangka tjakarurru tjakultjungkupayi, wiyalatju wiyawana tjakultjungkupayi mani mantjilkitjangku. Wiyalatju yalatji kulilpayi, “Tjinguru ngaa ngurrara tjuṯangu mani, yulytjatjarra nganananya yungku, Yiitjuku wangka ngananatju tjakultjungkuntjala.” Yalatji wiyalatju kulilpayi. ⁴ Yilta, tjakarurrulatju nyurrangarrila tjakultjungkupayi, Katutjakunu wangka Yiitjunyatjarra. Katutjalulanyatju ngaratjunu palumpa wangka tjakultjurinkuntjaku. Katutjalu yurrunpa yalatji kulinu, “Yilta, ngaa tjuṯangu ngayukunu wangka tjananya tjakarurru tjakultjunku.” Wiyalatju kulilpayi yalatji, “Katutjaku wangka mankurrrpa kutjula tjanala tjakultjunku, tjana kulira nganananya yunypangu walkuntjaku.” Wiya alatji wangka mankurrrpalatju tjakultjungkupayi, Katutjaku wangka ulaatalatju nyurrangarrila tjakultjungkupayi. Kulinulatju Katutjanya nganampatju yunyparrinytjaku.

Paluru nganananya nintingu kulinigi, ngananatju tjukarrungku palumpa wangka tjakultjukupayi.

⁵ Ngananatju nyurrangarrilakutu ankula tjukaruru tjakultjukupayi, wiyalatju mayutju tjutangka yunypa yunypalpayi mani mantjikitjangu. Yalatjiku Katutjanya ninti nyinanyi. ⁶ Wiyalatju kulinigi nyurrangarri nganananya walkuntjaku, wiya. ⁷ Yurrunpa Yiitjuluni Puulanya watjanu ngayulu palumpa wangka ngurra tjutawana tjakultjurinkunytjaku. Palya ngayulu nyurrangarrinya Yiitjuku waarrkanangu inkamara mangarri, kukaku. Wiya ngayulu nyurrangarrinya yalatji inkapayi, mayutju nguwanpangku. Waarrkana tjuta nguwanpalatju nyinarra nyurrangarrinya yantayantalpayi, maama nguwanpangku, maamangu palumpa pipirri tjuta yantayantalpayi nguwanpa. ⁸ Yilta, ngananatju nyurrangarrimpa puntura yunytju nyinapayi. Yalatji yunytjulatu nyinarralatju nyurrangarrila Yiitjuku wangka tjakultjukupayi. Wiyalatju ngulurrikula wantingu. Wiyalatju yalatji kulinu, “Yiitjuku tuunlayiki tjutangu nganananya pungkutjipingka, nganaa tjakultjunkuwiyangku wantinytjaku.” Wiya yalatjilatju kulinu, nyurrangarrinya ngulurrikula wantinytjaku. Tjukarrungku ngananatju nyurrangarrinya Yiitjukuṁu wangka tjakultjukupayi.

⁹ Tjingurunyurra Yiitjuku walytja tjutangu kulinu, yilta?, ngananatju nyurrangarrilawana nyinanyingka. Kutulatju nyurrangarrilawana

nyinarra waarrkarringkupayi. Tjintu kutjupa tjintu kutjupangkalatju waarrka kutjupa palyalpayi, mani mangarriku mantjintjaku, nyurrangarrila yinkatjipingkamarra. Yalatji waarrkarringkula ngananatju kutu nyurrangarrinya Yiitjuku wangka tjakultjunkturupayi. ¹⁰ Yiitjuku walytja tjutangka palyalatju nyurrangarrilawana nyinangi tjukaruru, Katutjala kurungka, nyurrangarrila kurungkatarra. ¹¹⁻¹² Paapangu pipirri tjuta nintilpayi. Ngananatju nyurrangarrinya paapa mankurra nguwanpangu nintilpayi. Nintiralatju nyurrangarrinya pinangkatjunkturupayi, tjukaruru nyurrangarri Katutjaku nyinanytjaku. Kutjupa tjutangu nyurrangarrinya panypurangkuny tjala ngananatju nyurrangarrila tjungu watjilpa nyinapayi. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. Katutjalu yurrunpa nyurrangarrinya ngurrtjanu palumpa walytja tjutarringkula nyinanytjaku.

¹³ Ngananatju nyurrangarrinya yurrunpa Yiitjukunu wangka nintintjala, wangka palunyanurra yilta kulira palumpa walytjarringu. Wiyanyurra yalatji wiyawana kulinangi, “Ngaatja yananguku wangka, Katutjukunu wiya. Puulalungarri nguny tjiji Katutjaku wangka nganana nintilpayi.” Wiyanyurra yalatji kulinu, Katutjukunu wangkanyurra yilta kulinu. Palunyatjanu kuwarri Katutjalu nyurrangarrinya kutu nintini, tjukaruru palumpa kutu nyinanytjaku. ¹⁴ Yiitjuku walytja tjutaya manta Tjuutiyalawana nyinanyi. Yurrunpa Yiitjuku tuunlayiki

tjutangku, palunya ngurrara tjutangku panypurangkula tjananya pungkupayi, Yiitjuku walytja tjutaya nyinanyingka. Yalatji nyuntupanu ngurrangka Tjitjaluniyala Yiitjuku tuunlayiki tjutangku nyurrangarrinya panypurangkula pungkupayi.

¹⁵⁻¹⁶ Ngurra Tjuutiyala Tjuwu tjuta paluru tjana mayutju Yiitjunya yiluntanu. Irriti Katutjaku wangka watjalpayi tjutatarra, palunya ngurrara tjutangku mirri pungkupayi. Nganananyatarra palunya ngurrara tjutangku panypurangkula payira iyanu. Palulanguru Katutjanya tjanampa wiya yunypa nyinanyi, wiya. Tjana nganananya marrkulpayi, “Nyurrangarri wiya yankula Tjuwuwiya tjutangka Yiitjukunu wangka tjakultjunktjaku, wantiya!” Tjana kulinmara Tjuwuwiya tjutangku palya Yiitjuku wangka kulira walytjarringkula kana kutu nyinanytjaku, Katutjaku ngurrangka. Yalatjiya kututja Katutjaku wangka kilytjuntankupayi. Palulanguru Katutjanya tjanampa ngurrkurringkula kuwarrilpi tjananya wantiku, yantayantara kanyintjawiyangku.

Puulanya Tjitjaluniyanya ngurrara tjuta nyakukitja yunyitjurriku

¹⁷ Ngayuku walytja tjutangkuya wangka ngaatjanya kulila! Kutulatju kulilpayi nyurrangarrilakutu yankula piyuku nyakunytjaku. Watjilpalatju nyinanyi. Putulatju kulini maa yankula nyurrangarrilawana nyinakitjangku. ¹⁸ Yiltalatju kutu kulini, maa

yankula nyurrangarrinya nyakukitja. Ngayulu Puulalu kutu puṯu kuliningi, maa yankula nyurrangarrinya nyakukitjangku, mamuku mayutjungku nganaṅanya yangayangatjunkula kanyintjala. ¹⁹⁻²⁰ Ngananatju yunyparringanyi nyurrangarrimpa Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṯaku, Yiitjukunyurra tjukarurru kutu nyinanyingka. Ngula, mayutju Yiitjunyalampa piyuku ngalyananyingka ngananatju palunya tjakultjunkuku yalatji, “Ngananatju nyuntupa wangka tjananya yanangu Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṯatarra tjakultjunu, palunyatjanuya kuwarri nyuntupa walytja tjuṯalpi nyinanyi. Yalatji nyuntupa waarrkalatju palyalpayi.”

3

Puulalu Tjitjaluniyalakutu Timitjiyinya wantir-riyalku

¹⁻² Nganaṅa nyurrangarrimpa puntura watjilarrirra puṯu kuliningi, maa yankula nyakukitjangku. Yalatjilatju kuliningi, “Tjinguru Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṯa palya Yiitjuku tjukarurru nyinanyi, tjinguru wiya.” Yalatjilitju Timitjiyinya watjanu, “Timitjiyi. Nyuntu ngurra Tjitjaluniyalakutu yarra!, Yiitjuku walytja tjuṯa nyakunytjaku. Ngalitju ngaangka kutu nyinarra Yiitjuku waarrka palyanmalpa.” Palulanguru ngalitju Timitjiyinya nyurrangarrilakutu maa wantirriyanu, tawunu Yatjanytjalanguru. Paluru nganampa walytja nyinanyi, Yiitju Kurayitjakunu wangka paluru palya tjakultjunkupayi, Katutjaku

waarrkana palya. Ngali kulinu Timitjiyilu nyurrangarrilakutu maa yankula nintintjaku, nyurrangarri kantilya Yiitjuku nyinanytjaku. Kulinulitju paluru nyurrangarrila nyinarra ngalyankula ngalina tjakultjunkunytjaku.³⁻⁴ Irriti nganana nyurrangarrilawana nyinarra watjanu, “Katutjalu nintingu kulini, paluru tjana tuunlayiki tjutangu nganannya palumpa walytja tjuta panypurangkula pungku.” Yalatjikunyorra ninti nyinanyi. Yilta nganannya nyurrangarrinyatarra irriti, Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangu panypurangkula pungkupayi. Tjana piyuku nyurrangarrinya panypurangkula punganyingka, kutunyorra tjukaruru Yiitjuku nyinanytjaku, wianyurra ngulurringkula palunya wantinytjaku. Yalatjilatju kuliningi, Timitjiyinya wantirriyalkitjangku.⁵ Yuwa, ngalitju nyurrangarrilakutu Timitjiyinya wantirriyalkitjangku yalatji kulira Katutjanya tjapinu, “Tjitjaluniyanya ngurrara tjuta tjananya yantayantara kanyintjaku, mamuku mayutjungku tjingapungkunytjala, tjana yiwarra kutjupawana yankutjipingkamarra. Tjinguruya wiyawana nyinanytjala, ngayulu tjanalawana tjinguru putu Yiitjuku waarrka palyanu.” Yalatjilitju kuliningi.

⁶ Kala, kuwarri Timitjiyilu nyurrangarrilawana nyinarra ngalyankula nganannya tjakultjunu yalatji, “Palyaya kutu nyinanyi Yiitjuku, tjukaruru. Palumpa walytja kutjupa tjutakuya yunytju nyinanyi.” Wangka yalatjilatju kulira yunyparringu. Timitjiyilu

nganananya piyuku tjakultjunu yalatji, “Yiitjuku walytja Tjitjaluniyanya ngurrara tjutakunyu nyurrangarrimpa Puulakungarrimpa yunypa nyinanyi. Tjana patani nyurrangarrimpa yankula tjananya nyakunytjaku.” Timitjiyiku tjakulpa yalatjilatju kulira yunyparringu. Yiltalatju puntura yunytjurringanyi yankula nyurrangarrinya nyakukitja.

⁷⁻⁸ Ngurra ngaangka Kurinytjiyala tuunlayiki tjutangu nganananya panypurangkula pungkupayi. Kutulatju Katutjaku kantilya nyinanyi, yalatji kulira, “Tjitjaluniyanya ngurrara tjuta kutu tjucarurru nyinanyi Yiitjuku. Palulanguru nganaṅa yunypangu Katutjaku waarrka palyantjaku, kutjupa tjutaya ngaa ngurrara, palunya ngurrara tjuta nguwanpa Yiitjuku tjucarurru nyinanytjaku.” ⁹ Yuwa, Katutjalu nyurrangarrinya Tjitjaluniyanya ngurrara tjuta kantilyara kanyini, tjucarurru nyinanytjaku. Yalatji nyurrangarri tjucarurru nyinanytjala nganaṅa yunyparringkula Katutjanya walkulpayi. ¹⁰ Kutu nganaṅatju Katutjanya tjapilpayi, maa yankula nyurrangarrinya nyakukitjangku. Nyakula nganaṅatju nyurrangarrinya Katutjaku wangka nintilku, tjucarurrunyurra palumpa kutu nyinanytjaku.

¹¹ Paapa Katutjanya, mayutju Yiitjunyatarra nganaṅatju tjapilpayi kuwarri yankula nyurrangarrinya nintintjaku. ¹² Yalatjitarralatju nyurrangarrimpa tjapilpayi, Katutjalu nyurranya nintintjala, yanangu walytja tjutaku nyurrangarri puntura yunytjurringkula

nyinanytjaku. Yalatji puntura yunytjurrirra nyinarra nyurrangarri yanangu kutjupa tjutakutarra puntura yunytjurringkula nyinanytjaku. Yalatjilatju nyurrangarrimpa puntura yunytjurringkula nyinanyi. ¹³ Yalatji nyurrangarri kutjupa tjutaku yunytjurrirra nyinangutja palya kuutawutjungka nyinaku, mayutju Katutjala. Yulṯa palula, mayutju Yiitju Kurayitjanya piyuku mantakutu ngalyanku, palumpa walytja tjutatjarra.

4

Yalatji nganana tjukaruru nyinanytjaku

¹ Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanya kulila! Ngananatju nyurrangarrinya yirriti nintinu Yiitjuku tjukaruru nyinanytjaku. Palunyatjanu kutunyurra yalatji tjukaruru nyinapayi. Kuwarrilatju nyurrangarrinya watjani, yalatji kutu tjukaruru Yiitjuku nyinanytjaku purrkarringkula palumpa waarra wantinytjawiya. Yalatjinyurra tjukaruru kutu nyinanytjala Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku. ² Yirriti ngananatju nyurrangarrinya nintilpayi, Yiitjuku walytja tjukarurrunyurra nyinanytjaku. Wangka palunya tjingurrunyurra kulini, yilta? Yalatjilatju nyurrangarrinya Katutjaku wangka nintilpayi ³⁻⁵ Katutjalu watjanu, wiya nyurrangarri miṯa kutjupa kutjupangka ngarrinytjaku, miṯa walytjangka kutju nyurrangarri tjukaruru nyinanytjaku. Wati tjutangkunyurra miṯa walytja tjukaruru

kanyintjaku, wiyara wayilarringkula pikarringkuny tjaku. Katutjaku ngurru pa tjutangkuya miita wayilarringkula pungkupayi.

⁶ Yiitjuku walytja tjuta nyurrangarri nyinanyi. Wiyanyurra miita kutjupakunungka ngarrinytjaku. Irritilatju nyurrangarrinya watjanu wiya yalatji nyinanytjaku. Nganana nyurrangarrinya pinangkatjunanyi, ngula Katutjalu nyurrangarrinya panypurangkula warukutu wanitjipingkamarra. Yalatjilatju nyurrangarrinya irriti pinangkatjuno.

⁷ Katutjalu nganannya nyinatjuno palumpa walytja tjukaruru nyinanytjaku, wiyala kuya palyara nyinanytjaku. ⁸ Wangka palunya Katutjaku wangka, wiya nganampa kutju. Tjinguru nyurrangarri Yiitjuku walytja tjutanku wangka palunya kulira wantiku. Yalatjinyurra Katutjaku kurrupatarra kulira wantiku. Katutjalu palumpa kurrupa nganannya tjarrpatjunkupayi, nganana palunya kulira tjukaruru nyinanytjaku.

⁹ Yiltanyurra Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku yunytjurrirra nyinanyi. Wiyalatju piyuku wakara nintilku, yunytju tjanampa nyinanytjaku, nintinyurra nyinanyi. Katutjalu nyurrangarrinya nintinu yunytju tjanampa nyinanytjaku. Yuwa, palunyanyurra kulira yunytju tjanampa nyinanyi. ¹⁰ Manta Matjatuniyanya ngurrara tjutakutarra nyurrangarri yunytju nyinanyi. Kutu tjanampa nyurrangarri yunytju nyinanytjaku. ¹¹⁻¹² Wangka yalatjitarra nyurrangarri kulintjaku. Yanangu tjutaku nyurrangarri palya kutu nyinanytjaku, yanangu

kutjupaku pikarrinytjawiya. Wiyanyurra waarrkawiya nyinanytjaku, waarrkarringkulanyurra nyinanytjaku, maniku, kuka mangarrikutarra. Wiyanyurra kutjupa tjutangka yinkarra kutu mantjira nyinanytjaku. Yalatjinyurra waarrkarringkula nyinanytjaku nganana nyurrangaringnya irriṯi nintilpayi. Yalatjinyurra waarrkarringkula nyinanytjala, Yiitjuku ngurrrpa tjuṯa nyurrangarrimpa yunypa nyinaku.

Puulalu tjananya nintilku, “Mayutju Kurayitjanya ilkariguru wararrakatiku”

¹³ Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanya kulila! Tjucarurrunyurra kulintjaku Yiitjuku walytja mirri tjuṯa ngula pakantjala, wiyanyurra puṯu kulintjaku. Wiya nyurrangarri yalatji wiyawana kulintjaku, “Ngayuku walytja, Yiitjuku walytja wiyarringu. Tjinguru paluru ngula kanarriku, tjinguru wiya.” Katutjaku ngurrrpa tjuṯaya puṯu kulini, mirri tjuṯaku.

¹⁴ Yiitjuku walytja tjutangkula kulini, Yiitjunya ilurra paluru ngarrirra kanarringu. Katutjaku ngurrangka paluru kuwarri nyinanyi. Ngula Katutjalu palumpa walytja tjuṯaku kurrunpa tjuṯa, Yiitjunyatarra mantakutu ngalya iyalku. Paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṯa kurrunpa tjuṯa paṅangka irriṯi tjucarurru nyinapayi.

¹⁵ Wangka ngaatjanya nganana nyurrangaringnya nintini, Yiitjulu nganampa mayutjungku tjananya irriṯi watjanu. Ngula, Yiitjuku walytja mirri tjuṯa paṅanguru kanarringkula pakalku. Kanarringkulaya Yiitjulakutu yankula tjungurriku, paluru ilkariguru mantangka ila ngalya

tjarukatinytjala. Nganana Yiitjuku walytja panangka kana nyinanytja tjuta panangka nyinaku. Palunya tjutangka nganti nganana yanku Yiitjula tjungurrikitja.

¹⁶ Katutjanya raapa mirraku. Palumpa ilkari ngurrara mayutju tinatarra raapa mirraku. Mayutju tina paluru mirrara turampata mirratjingantjala, Yiitjunya mayutju nganampa tjarukatirra ngururra ilkaringka ngaraku. Palunyatjanu Yiitjuku walytja mirri tjuta mantanguru pakara kanarringkula pakalku.

¹⁷ Palulanguru nganana Yiitjuku walytja mantangka kana nyinanytja tjuta, yankula yutuwarawana Yiitjula tjungurringku, palumpa walytja yurruntitja tjutangka nganti. Palulanguru nganana mayutju Yiitjulawana kutu nyinamalpa.

¹⁸ Tjinguru Yiitjuku walytja tjaampalanku yalatji puu kulilku, “Nganampa irriti ilunytjatjanu tjinguru ngula kanarriku, tjinguru wiya.” Yalatjiya puu kulira watjilpa nyinanytjala, nyurrangarri wangka palunya tjananya tjakultjurra!, kuliraya yunypa nyinanytjaku.

5

Yanangu tjutaya yutuyutu nyinanytjala Yiitjunya piyuku ngalyanku

¹ Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanya kulila! Yanangu tjutanku tjapilpayi yalatji, “Yiitjunya yaalytjingara piyuku ngalyankuku, tjintu nampa yaalytjingka?” Ngayulu wiya nyurrangarrinya wangka palulawana rawangku

nintinmalpa, nintingkunyorra kuliṇi. ² Wiya yaṅangu ninti nyinanyi tayimi palumpaku, Yi-itjunya piyuku ngalyananyingka. Yaṅangu tayimiku ngurrpa yara yalatji. Mulyatanytjungku kulilku yulytja mantjilkitjangku. Paluru yankula mantjilku waala ngurrara yutuyutu yanku ngarinyingka. Yara palunya nguwanpa Yiitjunya piyuku ngalyanku, yaṅangu tjuṭa yutuyutu nyinanytjala. ³ Yulṭa palula yalatjikutjuraya kulira watjalku, “Palyala nyinanyi mani, yulytjatjarra. Kutjupangku wiyalanya pungku.” Yi-itjulu piyuku ngalyankula tjananya wantinytjala, paluru tjana watjara waniku, “Nganananyaṭarra paluru katimara. Wiyalpi nganaṇa Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinaku, kuunyi warungkalpi nganaṇa nyinaku.”

⁴ Nganampa walytja tjuṭa palyanyurra nyinanyi, wiya nyurrangarri kuya palyalpayi tjuṭa nguwanpa. Tjucarurru nyinarra nyurrangarri paṭani paluru piyuku ngalyankunytjaku. ⁵⁻⁷ Yuwa, tjucarurrunyorra Yiitjuku walytja tjuṭa nyinanyi, wiya kuya palyalpayi tjuṭa nguwanpa. ⁸ Nganaṇa kutu Yiitjuku tjucarurru nyinanytjaku, wiya kuya palyantjaku. Nganaṇa yaṅangu kutjupa tjutaku palya nyinanytjaku, kaangkinytji. Yalatji nganaṇa yunypa nyinanytjaku, yalatji kulira, “Yilṭa, Yiitjunya nganampa piyuku ngalyanku. Paluru ngalyankunytjala nganaṇa palumpa ngurrangka kana kutu nyinamalpa.”

⁹ Katutjalu kuliṇi, nganaṇa Yiitjuku walytja tjuṭa kana kutu nyinanytjaku, mayutju Yiitjunyalampa walytja nyinanytjala, paluru

wiya kulini ngula nganananya kuutawutjunga kuru watjara warukutu waninytjaku, wiya.
¹⁰ Yiitju Kurayitja palurulampa watiyangka mirrirringu, nganampa kuya wanikitja, nganampa kuya waninytjala nganana palulawana kana kutu palumpa ngurrangka nyinamalpa. Yiitjanya nganampa piyuku manta ngaakutu ngalyananyingka, palumpa walytja yurrunpa nyinangitja tjuta, ngananatarra kuwarri nyinanytja tjutatarra tjungu kana kutu palulawana nyinaku. ¹¹ Tjinguru Yiitjuku walytja tjaampalaya wangka ngaaku ngurrra nyinarra walytja yurrunpa nyinangitja tjutaku putu kulilku. Yalatjiya putu kulintjala nyurrangarri tjananya wangka palunya tjakultjunkunytjaku, tjana kulira yunypa nyinanytjaku. Ngayulu nintingku kulini, nyurrangarri tjananya Katutjaku wangka kutu nintira pukulmankupayi.

*Mayutju tjutakunyurra palya nyinanytjaku,
 Yiitjuku walytja tjutaku*

¹² Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanya kulila! Ingkata tjuta nyurrangarrimpa nyinanyi. Palumpa tjanampa tjukarurrunyurra palya nyinanytjaku. Katutjaku waarrka nyurrangarrimpa tjana palyalpayi, tjukarurrunyurra nyinanytjaku. ¹³ Palumpa tjanampa nyurrangarri yunytju nyinanytjaku, tjana nyurrangarrinya Katutjaku wangka kutu nintintjala. Yiitjuku walytja kutjupa tjutakutarra nyurrangarri yunytju nyinanytjaku.

¹⁴ Yiitjuku walytja tjaampalaya liitjipaka nguwanpa nyinanyi. Watjala tjananya!,

waarrkarrinytjaku. Tjaampalangkuya puṭu kulini Yiitjuku tjukarurru nyinakitjangku. Nintinma tjananya!, tjukarurruya Yiitjuku nyinanytjaku. Tjaampalangkuya Yiitjuku walytja tjuṭangku wiyawana kulira nyinanyi. Palunya tjananya nyurrangarri purinypanngu nintintjaku, wiya tjanampa purrkarrinytjaku. Tjinguru tjaampala ngulu nyinanyi Yiitjuku tuunlayiki tjuṭangku tjananya panypurangutjangka. Nintira tjananya pukulmarra!, nguluwiyangkuya Yiitjukunu wangka tjakultjurinkunytjaku. ¹⁵ Tjinguru Yiitjuku walytja tjuṭa nyurrangarrimpa tuunlayiki nyinanytjala, wiya palumpa tjanampa nyurrangarri tuunlayiki nyinanytjaku. Palumpa tjanampa nyurrangarri palya nyinanytjaku, Katutjaku ngurra tjuṭakutarra.

¹⁶⁻¹⁸ Kutunyyurra Yiitjuku walytja tjuṭa yunypa nyinanytjaku. Katutjalanyurra kutu tjapira walkuntjaku. Yalatjinyurra Yiitjuku walytja tjuṭa nyinanytjaku. Katutjalu nyurrangarrinya yalatji nintilpayi. Tjinguru nyurrangarrinya tuunlayiki tjuṭangku panypurangkula pungkunytjala, kutunyyurra Katutjanya walkuntjaku, yalatji kulira, “Katutjalulanya yilta yanṭayanṭani, Yiitjuku walytjala nyinanyingka.” Tjinguru wati mulyatanytjungku nyuntupa mani, yulytja mantjira katinytjala, wiya nyuntu Katutjaku ngurkurrinytjaku. Katutjanya kutunyyurra walkura tjapiranytjaku, yalatji kulira, “Katutjalulanya yilta yanṭayanṭani, Yiitjuku walytjala nyinanyingka.” Tjinguru nyuntupaka miinta ngarrirra kutu Katutjanya walkuranytjaku, yalatji kulira,

“Katutjaluni yilta yan^uayan^utani, Yiitjuku walytjana nyinanyingka.” Nyurrangarri yalatji nyinanytjaku Katutjalu nyurranya kuliningka.

¹⁹ Katutjaku kurrunpangkunta nintintjala, nyuntu kulira palyantjaku, wiya kulira wantinytjaku. ²⁰⁻²² Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupangkunta yalatji watjalku, “Kuwarri Katutjalu ngayunya nintinu, alatji nyuntu palyantjaku.” Wangka yalatji nyuntu kulira Katutjanya yurrunpa tjapintjaku yalatji, “Katutja, nintilani! Tjinguru wangka palunya yilta nyuntupa?, tjinguru wiya. Tjucarurruni nintila!, tjapintjalananta.” Tjinguru Katutjalunta nintilku wangka palunya yilta palumpa. Palunyatjanu nyuntu wangka palunyaku tjucarurru nyinanytjaku. Tjinguru Katutjalunta nintilku wangka palunya yan^uangukunu. Palunytjanu nyuntu wangka palunya kulira wantinytjaku.

²³ Katutjalulanya nintilpayi yunypa nyinanytjaku. Palunya ngayulu tjapilpayi, paluru nyurrangarrinya nintintjaku, kutunyurra tjucarurru nyinanytjaku. Ngayulu kulini paluru nyurrangarrinya kutu yan^uayan^utara tjucarurru kanyintjaku, mayutju Yiitjunya piyuku mantakutu ngalyananyingka. ²⁴ Yilta, Katutjalu nyurrangarrinya nintilku yalatji tjucarurru nyinanytjaku. Wiya paluru kulira wantiku, wiya, yilta nyurrangarrinya nintilku.

²⁵ Nyurrangarri nganampa walytja tju^uta nyinanyi. Nyurrangarri nganampa Katutjanya tjapinma! ²⁶ Nyurrangarri kulintjaku nganana palya nyinanyi.

²⁷ Mayutju Yiitjulu ngayunya palumpa waar-
rkana nyinatjunutjangka ngayulu nyurrangar-
rinya watjani, piipa ngaatjanya nyurrangarri
riitamilantjaku, Yiitjuku walytja yuwankarra
tjungurrinytjala. ²⁸ Katutjanya ngayulu tjapin-
malpa, paluru altururrikula nyurrangarrinya
yantayantantjaku, kutu.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b